

Úvodní poznámka

Anglicko-český a česko-anglický slovník cestovního ruchu je odborný slovník, který uživateli umožní seznámit se s potřebnou slovní zásobou v oblasti cestovního ruchu, a to nejen při práci nebo pobytu v různých zařízeních cestovního ruchu, při výběru a nákupu služeb cestovního ruchu, jízdě dopravním prostředkem, ale i při návštěvě památek nebo zařízení pro volný čas. Slovník obsahuje i výrazy z oblasti kongresového cestovního ruchu, pojišťovnictví, bankovníctví, zdravotnictví apod. Slovník usnadní práci se zahraničními katalogy nebo přípravu anglické verze katalogů českých. Kromě odborné terminologie slovník slouží jako jazyková pomůcka pro práci s klienty. Slovník zohledňuje české technické normy ČSN EN ISO 18513 a ČSN EN 13809.

Je určen:

- pracovníkům v hotelnictví, v restauracích, cestovních kancelářích
- průvodcům a vedoucím zájezdů
- studentům, kteří studují angličtinu podle zahraničních učebnic
- pracovníkům státní sféry, kteří se zaměřují na cestovní ruch a jsou v kontaktu s cizinci
- organizátorům kongresů a dalších společenských akcí
- poskytovatelům služeb pro volný čas, jejichž zákazníci jsou i zahraniční návštěvníci
- turistům, kteří se rozhodnou trávit dovolenou v zahraničí

Pro lepší porozumění a správné použití slov jsou mnohé výrazy uvedeny alespoň s minimálním kontextem v kulaté závorce, např. „mírný (mírné podnebí)“ – „mild (climate)“, „mírný (vítr)“ – „moderate (wind)“. Používají-li se běžně dva různé termíny, je druhý termín uveden za lomítkem, např. výraz „palubní vstupenka“ se vyskytuje jako „boarding card“ i „boarding pass“, proto je ve slovníku „boarding card/pass“. Tam, kde použití správné předložky činí českým mluvčím potíže, jsou uvedeny celé předložkové vazby, např. „damage (to a car)“ – „škoda na autě“. U nepravidelných sloves jsou v závorce i tvary minulého času a minulého přičestí, např. „go (went, gone)“. Za uvedením tvarů sloves, např. „confuse“ – „zmást“, „confused“ – „zmatený“, „confusing“ – „matoucí“ je snaha co nejvíce usnadnit uživatelům každodenní komunikaci v anglickém prostředí. Výrazy, které dosud nemají české ekvivalenty, jsou v anglicko-české části vysvětleny, např. „concierge“ a jsou označeny zkratkou „odb“. I když slovník vychází zejména z britské angličtiny, nejběžnější rozdíly mezi britskou a americkou angličtinou jsou ve slovníku vyznačeny zkratkou „am“.